

Jurnalul Oficial

al Uniunii Europene

C 6

Anul 51

Ediția în limba română

Comunicări și informări

11 ianuarie 2008

<u>Numărul informării</u>	Cuprins	Pagina
II <i>Comunicări</i>		
COMUNICĂRI PROVENIND DE LA INSTITUȚII ȘI ORGANE ALE UNIUNII EUROPENE		
Comisie		
2008/C 6/01	Autorizație pentru ajutoarele de stat acordate în conformitate cu dispozițiile articolelor 87 și 88 din Tratatul CE — Cazuri în care Comisia nu ridică obiecții ⁽¹⁾	1
2008/C 6/02	Non-opoziție la o concentrare notificată (Cazul COMP/M.4983 — Lion Capital/AS Lathouwers) ⁽¹⁾	6
2008/C 6/03	Non-opoziție la o concentrare notificată (Cazul COMP/M.4501 — HAL/Egeria/NB) ⁽¹⁾	6
IV <i>Informări</i>		
INFORMĂRI PROVENIND DE LA INSTITUȚIILE ȘI ORGANELE UNIUNII EUROPENE		
Comisie		
2008/C 6/04	Rata de schimb a monedei euro	7
2008/C 6/05	Aviz al Comitetului consultativ în materie de concentrări prezentat cu ocazia celei de-a 145-a întâlniri din 1 decembrie 2006 referitor la un proiect de decizie privind cazul COMP/M.4187 — Metso/Aker Kvaerner	8
2008/C 6/06	Raport final al consilierului-audiator (Cazul COMP/M.4187 — Metso/Aker Kvaerner) (în temeiul articolelor 15 și 16 din Decizia 2001/462/CE, CECO a Comisiei din 23 mai 2001 privind mandatul consilierilor-audiatori în anumite proceduri din domeniul concurenței — JO L 162, 19.6.2001, p. 21)	10

RO

2008/C 6/07	Rezumat al deciziei Comisiei din 12 decembrie 2006 privind declararea unei concentrări ca fiind compatibilă cu piața comună și funcționarea Acordului SEE (Cazul COMP/M.4187 — Metso/Aker Kvaerner) [notificată cu numărul C(2006) 6513] ⁽¹⁾	11
-------------	---	----

INFORMĂRI PROVENIND DE LA STATELE MEMBRE

2008/C 6/08	Informații comunicate de statele membre privind ajutoarele de stat acordate în conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 70/2001 al Comisiei privind aplicarea articolelor 87 și 88 din Tratatul CE ajutoarelor de stat pentru întreprinderile mici și mijlocii ⁽¹⁾	16
-------------	--	----

Rectificare

2008/C 6/09	Rectificare la nota în atenția persoanelor, grupărilor și entităților cuprinse în lista prevăzută la articolul 2 alineatul (3) din Regulamentul (CE) nr. 2580/2001 al Consiliului privind măsurile restrictive specifice îndreptate împotriva anumitor persoane și entități în vederea combaterii terorismului (a se vedea anexa la Decizia 2007/871/PESC a Consiliului din 20 decembrie 2007) (JO C 314, 22.12.2007)	20
-------------	---	----



⁽¹⁾ Text cu relevanță pentru SEE

II

(Comunicări)

COMUNICĂRI PROVENIND DE LA INSTITUȚII ȘI ORGANE ALE UNIUNII
EUROPENE

COMISIE

**Autorizație pentru ajutoarele de stat acordate în conformitate cu dispozițiile articolelor 87 și 88 din
Tratatul CE****Cazuri în care Comisia nu ridică obiecții****(Text cu relevanță pentru SEE)**

(2008/C 6/01)

Data adoptării deciziei	15.11.2007
Ajutorul nr.	N 100/07
Stat membru	Austria
Regiune	Niederösterreich
Titlu (și/sau numele beneficiarului)	Spezielle RL des NÖ Wirtschafts- und Tourismusfonds für die Förderung von Forschung, Entwicklung und Innovation
Temei legal	Niederösterreichisches Wirtschafts- und Tourismusfondsgesetz 7300, Allgemeine Richtlinien des Niederösterreichischen Wirtschafts- und Tourismusfonds
Tipul măsurii	Regim de ajutoare
Obiectiv	Cercetare și dezvoltare
Forma de ajutor	Subvenție directă, garanție, împrumut cu dobândă redusă
Buget	Buget anual: 9 milioane EUR; buget global: 63 milioane EUR
Valoare	80 %
Durată	1.10.2007-31.12.2013
Sectoare economice	Toate sectoarele
Numele și adresa autorității de acordare a ajutorului	Niederösterreichischer Wirtschafts- und Tourismusfonds beim Amt der NÖ Landesregierung, Abteilung Wirtschaft, Tourismus und Technologie (Abt. WST3) Landhausplatz 1, Haus 14 EG, A-3109 St. Pölten
Alte informații	—

Textul deciziei în limba (limbile) originală (originale), din care au fost înlăturate toate informațiile confidențiale, poate fi consultat pe site-ul:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Data adoptării deciziei	14.11.2007
Ajutorul nr.	N 220/07
Stat membru	Spania
Regiune	Principado de Asturias
Titlu (și/sau numele beneficiarului)	Ayudas a empresas para proyectos de investigación durante 2007-2009, en el marco del Plan de I+D+i de Asturias
Temei legal	Propuesta de Resolución de 12 de junio de 2007 de la Consejería de Educación y Ciencia por la que se convocan ayudas a empresas para la ejecución de proyectos de I+D+i durante el periodo 2007-2009, dentro del marco del Plan de Ciencia, Tecnología e Innovación (PCTI) de Asturias 2006-2009
Tipul măsurii	Regim de ajutoare
Obiectiv	Cercetare și dezvoltare
Forma de ajutor	Subvenție directă
Buget	Buget global: 18 milioane EUR
Valoare	80 %
Durată	Până la 31.12.2009
Sectoare economice	Toate sectoarele
Numele și adresa autorității de acordare a ajutorului	Consejería de Educación y Ciencia del Gobierno del Principado de Asturias
Alte informații	—

Textul deciziei în limba (limbile) originală (originale), din care au fost înlăturate toate informațiile confidențiale, poate fi consultat pe site-ul:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Data adoptării deciziei	15.11.2007
Ajutorul nr.	N 226/07
Stat membru	Austria
Regiune	Niederösterreich
Titlu (și/sau numele beneficiarului)	Richtlinien des Landes Niederösterreich für die Förderung von Forschung, Entwicklung und Innovation
Temei legal	Die Allgemeinen Grundsätze für Förderungen des Landes Niederösterreich und die Allgemeinen Richtlinien des Niederösterreichischen Wirtschafts- und Tourismusfonds
Tipul măsurii	Regim de ajutoare
Obiectiv	Cercetare și dezvoltare

Forma de ajutor	Subvenție directă, împrumut cu dobândă redusă
Buget	Buget anual: 9 milioane EUR; buget global: 63 milioane EUR
Valoare	80 %
Durată	1.10.2007-31.12.2013
Sectoare economice	Toate sectoarele
Numele și adresa autorității de acordare a ajutorului	Amt der NÖ Landesregierung, Abteilung Wirtschaft, Tourismus und Technologie (Abt. WST3) Landhausplatz 1, Haus 14 EG, A-3109 St. Pölten
Alte informații	—

Textul deciziei în limba (limbile) originală (originale), din care au fost înlăturate toate informațiile confidențiale, poate fi consultat pe site-ul:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Data adoptării deciziei	3.10.2007
Ajutorul nr.	N 254/07
Stat membru	Letonia
Regiune	—
Titlu (și/sau numele beneficiarului)	Grozījumi attiecībā uz atbalstu biodeģvielām
Temei legal	Biodeģvielas likums; Likums par akcīzes nodokli; MK noteikumi Nr. 712 "Kārtība, kādā piešķir valsts atbalstu ikgadējās minimāli nepieciešamās biodeģvielas daudzuma ražošanai un nosaka finansiāli atbalstāmās kvotas biodeģvielai" ("LV", 149 (3307), 20.9.2005.); MK noteikumi Nr. 312 "Grozījumi Ministru kabineta 2005. gada 13. septembra noteikumos Nr. 712 "Kārtība, kādā piešķir valsts atbalstu ikgadējās minimāli nepieciešamās biodeģvielas daudzuma ražošanai un nosaka finansiāli atbalstāmās kvotas biodeģvielai"" ("LV", 76 (3652), 11.5.2007.)
Tipul măsurii	Regim de ajutoare
Obiectiv	Protecția mediului
Forma de ajutor	Reducerea ratei de impozitare
Buget	Buget global: 88,09 milioane EUR
Valoare	—
Durată	1.1.2007-5.8.2012
Sectoare economice	Fabricarea altor produse chimice organice de bază
Numele și adresa autorității de acordare a ajutorului	Zemkopības ministrija
Alte informații	—

Textul deciziei în limba (limbile) originală (originale), din care au fost înlăturate toate informațiile confidențiale, poate fi consultat pe site-ul:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Data adoptării deciziei	7.11.2007
Ajutorul nr.	N 422/07
Stat membru	Danemarca
Regiune	—
Titlu (și/sau numele beneficiarului)	F&U inden for træfyrede brændeovne og -kedler i private hjem
Temei legal	Den danske finanslov for 2007, der blev vedtaget den 13. december 2006
Tipul măsurii	Regim de ajutoare
Obiectiv	Cercetare și dezvoltare
Forma de ajutor	Subvenție directă
Buget	Buget anual: 3,50 milioane DKK în 2008 și 3,55 milioane DDK în 2009; buget global: 7,05 milioane DKK
Valoare	80 %
Durată	1.2.2008-30.11.2009
Sectoare economice	Toate sectoarele
Numele și adresa autorității de acordare a ajutorului	Miljøstyrelsen, Strandgade 29, DK-1401 Copenhagen
Alte informații	—

Textul deciziei în limba (limbile) originală (originale), din care au fost înlăturate toate informațiile confidențiale, poate fi consultat pe site-ul:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Data adoptării deciziei	12.12.2007
Ajutorul nr.	N 542/07
Stat membru	România
Regiune	—
Titlu (și/sau numele beneficiarului)	Finanțarea proiectelor CD&I conform Planului Național de Cercetare, Dezvoltare și Inovare II
Temei legal	Decizie privind aprobarea schemei de ajutor de stat „Finanțarea proiectelor CD&I conform Planului Național de Cercetare, Dezvoltare și Inovare II”
Tipul măsurii	Regim de ajutoare
Obiectiv	Cercetare și dezvoltare
Forma de ajutor	Subvenție directă

Buget	Buget anual: 690 milioane RON; buget global: 4 825 milioane RON
Valoare	—
Durată	2007-31.12.2013
Sectoare economice	—
Numele și adresa autorității de acordare a ajutorului	Ministerul Educației și Cercetării — Autoritatea Națională pentru Cercetare Științifică Str. Mendeleev, nr. 21-25, cod RO-010362, sector 1, București
Alte informații	—

Textul deciziei în limba (limbile) originală (originale), din care au fost înlăturate toate informațiile confidențiale, poate fi consultat pe site-ul:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Non-opoziție la o concentrare notificată
(Cazul COMP/M.4983 — Lion Capital/AS Lathouwers)

(Text cu relevanță pentru SEE)

(2008/C 6/02)

La data 7 ianuarie 2008 Comisia a decis să nu se opună concentrării notificate menționate mai sus și să o declare compatibilă cu piața comună. Această decizie se bazează pe articolul 6(1)(b) din Regulamentul (CE) nr. 139/2004 al Consiliului. Textul integral al deciziei este disponibil numai în engleză și va fi făcut public după ce vor fi eliminate orice secrete de afaceri pe care le-ar putea conține. Va fi disponibil:

- pe paginile DG Concurență de pe site-ul web Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Acest site web oferă diverse facilități care permit localizarea deciziilor de fuziune individuale, inclusiv întreprinderea, numărul cazului, data și indexurile sectoriale,
- în format electronic, pe site-ul EUR-Lex cu numărul de document 32008M4983. EUR-Lex permite accesul on-line la legislația europeană (<http://eur-lex.europa.eu>).

Non-opoziție la o concentrare notificată
(Cazul COMP/M.4501 — HAL/Egeria/NB)

(Text cu relevanță pentru SEE)

(2008/C 6/03)

La data 9 ianuarie 2007 Comisia a decis să nu se opună concentrării notificate menționate mai sus și să o declare compatibilă cu piața comună. Această decizie se bazează pe articolul 6(1)(b) din Regulamentul (CE) nr. 139/2004 al Consiliului. Textul integral al deciziei este disponibil numai în engleză și va fi făcut public după ce vor fi eliminate orice secrete de afaceri pe care le-ar putea conține. Va fi disponibil:

- pe paginile DG Concurență de pe site-ul web Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Acest site web oferă diverse facilități care permit localizarea deciziilor de fuziune individuale, inclusiv întreprinderea, numărul cazului, data și indexurile sectoriale,
 - în format electronic, pe site-ul EUR-Lex cu numărul de document 32007M4501. EUR-Lex permite accesul on-line la legislația europeană (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

IV

(Informări)

INFORMĂRI PROVENIND DE LA INSTITUȚIILE ȘI
ORGANELE UNIUNII EUROPENE

COMISIE

Rata de schimb a monedei euro ⁽¹⁾

10 ianuarie 2008

(2008/C 6/04)

1 euro =

Moneda	Rata de schimb	Moneda	Rata de schimb		
USD	dolar american	1,4662	TRY	lira turcească	1,702
JPY	yen japonez	161,08	AUD	dolar australian	1,6611
DKK	coroana daneză	7,4478	CAD	dolar canadian	1,4787
GBP	lira sterlină	0,7493	HKD	dolar Hong Kong	11,4429
SEK	coroana suedeză	9,4087	NZD	dolar neozeelandez	1,8926
CHF	franc elvețian	1,6294	SGD	dolar Singapore	2,0994
ISK	coroana islandeză	92,42	KRW	won sud-coreean	1 375,15
NOK	coroana norvegiană	7,839	ZAR	rand sud-african	10,0774
BGN	leva bulgărească	1,9558	CNY	yuan renminbi chinezesc	10,6621
CZK	coroana cehă	25,856	HRK	kuna croată	7,3465
EEK	coroana estoniană	15,6466	IDR	rupia indoneziană	13 837,26
HUF	forint maghiar	254,17	MYR	ringgit Malaiezia	4,7918
LTL	litas lituanian	3,4528	PHP	peso Filipine	59,733
LVL	lats leton	0,6987	RUB	rubla rusească	35,899
PLN	zlot polonez	3,597	THB	baht thailandez	43,121
RON	leu românesc nou	3,68	BRL	real brazilian	2,5873
SKK	coroana slovacă	33,314	MXN	peso mexican	16,0556

(¹) Sursă: rata de schimb de referință publicată de către Banca Centrală Europeană.

Aviz al Comitetului consultativ în materie de concentrări prezentat cu ocazia celei de-a 145-a întâlniri din 1 decembrie 2006 referitor la un proiect de decizie privind cazul COMP/M.4187 — Metso/Aker Kvaerner

(2008/C 6/05)

1. Comitetul consultativ împărtășește opinia Comisiei potrivit căreia operațiunea notificată constituie o concentrare în sensul Regulamentului (CE) nr. 139/2004 al Consiliului privind concentrările economice și poate fi considerată ca având o dimensiune comunitară în temeiul articolului 4 alineatul (5) din regulamentul în cauză.
2. Comitetul consultativ împărtășește opinia Comisiei potrivit căreia, în scopul evaluării prezentei operațiuni, piețele relevante ale produselor, în ceea ce privește fierbătoarele, sunt următoarele:
 - (a) fierbătoare pentru noi fabrici;
 - (b) fierbătoare cu funcționare discontinuă pentru proiecte de reconstrucție;
 - (c) fierbătoare cu funcționare continuă pentru proiecte de reconstrucție.
3. Comitetul consultativ împărtășește opinia Comisiei potrivit căreia, în scopul evaluării prezentei operațiuni, piețele relevante ale produselor, în ceea ce privește echipamentele de spălare, delignificare și înălbire, sunt următoarele:
 - (a) echipamente pentru procesul de spălare a pastei brune, pentru noi fabrici;
 - (b) echipamente pentru procesul de delignificare, pentru noi fabrici;
 - (c) echipamente pentru procesul de înălbire, pentru noi fabrici;
 - (d) echipamente pentru procesul de spălare a pastei brune, pentru proiecte de reconstrucție;
 - (e) echipamente pentru procesul de delignificare, pentru proiecte de reconstrucție;
 - (f) echipamente pentru procesul de înălbire, pentru proiecte de reconstrucție.
4. Comitetul consultativ împărtășește opinia Comisiei potrivit căreia, în scopul evaluării prezentei operațiuni, piețele geografice relevante se întind la scară mondială în ceea ce privește toate piețele produselor menționate anterior.
5. Comitetul consultativ împărtășește opinia Comisiei potrivit căreia concentrarea propusă ar putea constitui un obstacol semnificativ în calea concurenței efective pe piața comună sau pe o parte semnificativă a acesteia și în SEE, pentru fierbătoarele pentru noi fabrici.
6. Comitetul consultativ împărtășește opinia Comisiei potrivit căreia concentrarea propusă **nu** afectează în mod semnificativ concurența efectivă pe piața comună sau pe o parte semnificativă a acesteia și în SEE, pentru următoarele piețe:
 - (a) fierbătoare cu funcționare discontinuă pentru proiecte de reconstrucție;
 - (b) fierbătoare cu funcționare continuă pentru proiecte de reconstrucție.
7. Comitetul consultativ împărtășește opinia Comisiei potrivit căreia concentrarea propusă ar putea constitui un obstacol semnificativ în calea concurenței efective pe piața comună sau pe o parte semnificativă a acesteia și în SEE, pentru următoarele piețe:
 - (a) echipamente pentru procesul de spălare a pastei brune, pentru noi fabrici;
 - (b) echipamente pentru procesul de delignificare, pentru noi fabrici;
 - (c) echipamente pentru procesul de înălbire, pentru noi fabrici;
 - (d) echipamente pentru procesul de spălare a pastei brune, pentru proiecte de reconstrucție;
 - (e) echipamente pentru procesul de delignificare, pentru proiecte de reconstrucție;
 - (f) echipamente pentru procesul de înălbire, pentru proiecte de reconstrucție.
8. Comitetul consultativ împărtășește opinia potrivit căreia preocupările în materie de concurență legate de concentrarea propusă nu vor fi compensate de beneficiile potențiale.
9. Comitetul consultativ împărtășește opinia Comisiei potrivit căreia angajamentele cu privire la activitatea de producție de fierbătoare a întreprinderii Metso sunt suficiente pentru a îndepărta obstacolele semnificative din calea concurenței efective pe piața definită la întrebarea 5 (fierbătoare pentru noi fabrici).

10. Comitetul consultativ împărtășește opinia Comisiei potrivit căreia angajamentele cu privire la activitățile de spălare, delignificare cu oxigen și înălbire ale întreprinderii Kvaerner sunt suficiente pentru a îndepărta obstacolele semnificative din calea concurenței efective pe piața definită la întrebarea 7.
 11. Comitetul consultativ împărtășește opinia Comisiei potrivit căreia, sub rezerva respectării depline a angajamentelor asumate de către părți și având în vedere angajamentele în ansamblul acestora, concentrarea propusă nu afectează în mod semnificativ concurența efectivă pe piața comună sau pe o parte semnificativă a acesteia, în special în urma creării sau consolidării unei poziții dominante, în sensul articolului 2 alineatul (2), al articolului 8 alineatul (2) și al articolului 10 alineatul (2) din Regulamentul privind concentrările economice și potrivit căreia concentrarea propusă urmează, în consecință, să fie declarată compatibilă cu piața comună și cu Acordul SEE.
 12. Comitetul consultativ solicită Comisiei să ia în considerare toate celelalte puncte supuse dezbaterii.
-

Raport final al consilierului-audiator
(Cazul COMP/M.4187 — Metso/Aker Kvaerner)

(în temeiul articolelor 15 și 16 din Decizia 2001/462/CE, CECO a Comisiei din 23 mai 2001 privind mandatul consilierilor-audiatori în anumite proceduri din domeniul concurenței — JO L 162, 19.6.2001, p. 21)

(2008/C 6/06)

La data de 4 aprilie 2006, Comisia a primit o cerere de trimitere în conformitate cu articolul 4 alineatul (5) din Regulamentul (CE) nr. 139/2004 al Consiliului (Regulamentul privind concentrările economice), care a fost transmisă statelor membre. Niciun stat membru sau țară din SEE competente să examineze concentrarea în conformitate cu legislațiile naționale privind concurența (Finlanda, Suedia, Polonia, Germania și Norvegia) nu și-a exprimat dezacordul în ceea ce privește cererea de trimitere. Prin urmare, s-a considerat că respectiva concentrare are dimensiune comunitară, în conformitate cu articolul 4 alineatul (5) din regulamentul privind controlul concentrărilor economice între întreprinderi și că trebuie, astfel, notificată Comisiei.

Ulterior, la data de 23 iunie 2006, Comisia a primit o notificare a unei concentrări propuse prin care Metso Corporation Oy (Metso) dobândește controlul exclusiv, în sensul articolului 3 alineatul (1) litera (b) din regulamentul privind controlul concentrărilor economice între întreprinderi, al unor părți din întreprinderea Aker Kvaerner ASA (Aker Kvaerner), și anume activitățile de producere a energiei și pastei de hârtie, prin achiziție de acțiuni și active.

În urma analizării notificării Comisia a constatat că, în ciuda angajamentelor asumate de Metso la 24 iulie, modificate la data de 27 iulie 2006, operațiunea ridică serioase semne de întrebare în ceea ce privește compatibilitatea acesteia cu piața comună și funcționarea Acordului SEE. Prin urmare, la data de 11 august 2006, Comisia a decis inițierea unei proceduri, conform articolului 6 alineatul (1) litera (c) din regulamentul privind controlul concentrărilor economice.

La data de 6 noiembrie 2006 Metso și-a luat noi angajamente că va compatibiliza concentrarea cu piața comună. Ulterior, aceste angajamente au fost modificate la data de 8 noiembrie 2006.

Având în vedere angajamentele modificate și luând în considerare rezultatele unei analize aprofundate a pieței, serviciile relevante ale Comisiei au considerat, sub rezerva respectării conforme a angajamentelor asumate, că motivele serioase de îndoială au fost înlăturate și că operațiunea propusă nu va împiedica în mod semnificativ concurența efectivă în cadrul pieței comune sau a unei părți importante a acesteia. Prin urmare, nicio comunicare a obiecțiilor nu a fost trimisă părților.

Consilierul-audiator nu a primit nicio cerere sau observație de la părți sau terți. Cazul nu necesită observații specifice în ceea ce privește dreptul la audiere.

Bruxelles, 4 decembrie 2006.

Karen WILLIAMS

Rezumat al deciziei Comisiei
din 12 decembrie 2006
privind declararea unei concentrări ca fiind compatibilă cu piața comună și funcționarea
Acordului SEE

(Cazul COMP/M.4187 — Metso/Aker Kvaerner)

[notificată cu numărul C(2006) 6513]

(Numai textul în limba engleză este autentic)

(Text cu relevanță pentru SEE)

(2008/C 6/07)

La 29 martie 2006, Comisia a adoptat o decizie într-un caz privind o concentrare în conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 139/2004 al Consiliului din 20 ianuarie 2004 privind controlul concentrărilor economice între întreprinderi ⁽¹⁾ și, în special, articolul 8 alineatul (1) din Regulament. O versiune neconfidențială a textului integral al deciziei este disponibilă în limba autentică pe site-ul internet al Direcției Generale Concurență, la următoarea adresă:

http://ec.europa.eu/comm/competition/index_en.html

I. REZUMAT

1. Cauza se referă la achiziționarea de către Metso a activităților de producere a energiei și pastei de hârtie ale întreprinderii Aker Kvaerner.
2. La data de 23 iunie 2006, Comisia a primit o notificare a unei concentrări propuse prin care Metso Corporation Oy („Metso”, Finlanda) preia controlul exclusiv, în sensul articolului 3 alineatul (1) litera (b) din Regulamentul (CE) nr. 139/2004 privind controlul concentrărilor economice între întreprinderi („Regulamentul CE privind concentrările economice”), al unor părți din întreprinderea Aker Kvaerner ASA („Aker Kvaerner”, Norvegia) și anume activitățile de producere a energiei și a pastei de hârtie ale întreprinderii Aker Kvaerner („Kvaerner”), prin achiziționarea de acțiuni și active.
3. După o examinare inițială a notificării, concluzia Comisiei a fost că respectiva operațiune intră în domeniul de aplicare al Regulamentului privind concentrările economice și că aceasta, chiar în cazul în care s-au luat în considerare angajamentele asumate la 24 iulie 2006 de Metso și modificate la 27 iulie 2006, a ridicat serioase semne de întrebare cu privire la compatibilitatea sa cu piața comună și cu Acordul SEE. Prin urmare, la data de 11 august 2006, Comisia a decis să inițieze proceduri în conformitate cu articolul 6 alineatul (1) litera (c) din Regulamentul CE privind concentrările economice.
4. La data de 6 octombrie 2006, Metso și-a luat noi angajamente că va face compatibilă concentrarea cu piața comună. Ulterior, aceste angajamente au fost modificate la data de 8 noiembrie 2006.
5. Concluzia Comisiei este că angajamentele asumate de Metso înlătură serioasele semne de întrebare cu privire la compatibilitatea operațiunii notificate cu piața comună. Comisia declară operațiunea ca fiind compatibilă cu piața comună și cu funcționarea Acordului SEE în temeiul articolului 8 alineatul (2) și al articolului 10 alineatul (2) din Regulamentul CE privind concentrările economice și al articolului 57 din Acordul SEE.

II. PĂRȚILE ȘI OPERAȚIUNEA

6. Metso Corporation Oy („Metso”, Finlanda) este o societate cotate la bursă, care activează în domeniul ingineriei procedurilor, al dezvoltării și fabricării de mașini.
7. Aker Kvaerner ASA („Kvaerner”, Norway) proiectează și livrează mașini și echipament pentru fabricile de celuloză chimică. Este, de asemenea, furnizor de alte tehnologii de producție specializate utilizate la recuperarea produselor chimice și la producerea de electricitate, în special la producerea de cazane utilizate în fabricile de celuloză.
8. Tranzacția propusă constă în achiziționarea în proporție de 100 % a acțiunilor întreprinderilor Kvaerner Pulping AB (Suedia) și Aker Kvaerner Power Oy (Finlanda) și a tuturor activelor legate de activitățile de producere a energiei și pastei de hârtie ale întreprinderii Aker Kvaerner, deținute în prezent de diferite filiale ale întreprinderii Aker Kvaerner.
9. Tranzacția va conferi societății Metso controlul exclusiv asupra întreprinderii Kvaerner și constituie, prin urmare, o concentrare în sensul articolului 3 alineatul (1) litera (b) și al articolului 1 alineatul (3) din Regulamentul CE privind concentrările economice. Cu toate că tranzacția nu a avut o dimensiune comunitară în temeiul articolului 1 din Regulamentul CE privind concentrările economice, Comisia a devenit competentă pentru a reexamina operațiunea în urma unei cereri de trimitere, datată 4 aprilie 2006, în temeiul articolului 4 alineatul (5) din Regulamentul CE privind concentrările economice.

III. PIEȚELE RELEVANTE ALE PRODUSELOR

10. Tranzacția se referă la piețele de echipament pentru fabricile de celuloză. Comisia a studiat deja piețe de echipament pentru fabricile de celuloză în cazuri anterioare ⁽²⁾.

⁽¹⁾ JOL 24, 29.1.2004, p. 1.

⁽²⁾ A se vedea, de exemplu, COMP/M.4092 — Andritz/Küsters; COMP/M.1930 — Ahlström/Andritz; IV/M.1431 — Ahlström/Kvaerner.

1. Piețe separate pentru diferite insule de producție

11. În conformitate cu practicile anterioare ale Comisiei, decizia definește piețele de produse distincte pentru diferitele „insule de producție”. Într-adevăr, în fabricile de celuloză, se pot distinge etape diferite ale procesului de producție care necesită utilizarea de echipamente diferite.
12. Tabelul de mai jos prezintă insulele de producție propuse de cei trei lideri ai pieței de echipament pentru fabricile de celuloză (Andritz, Metso și Kvaerner):

	FIBRE LINE									CHEMICAL RECOVERY			
	Wood-handling	Cooking	Screening	Washing	Oxygen delignif.	Bleaching	Wetend	Drying	Baling	Evapo-ration	Recovery boiler	Recousti-sling	Lime kiln
Metso Paper	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐				
Aker Kvaerner		△		☐	☐	☐				☐	☐	☐	☐
Andritz	☐	△	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐

13. Activitățile părților implicate în concentrare nu se intersectează decât în patru insule de producție, în special în domeniul fierbătoarelor (etapa de „coacere”, în care lemnul se amestecă cu produse chimice și se încălzește la aburi pentru a dizolva lignina), al echipamentelor pentru procesul de spălare a pastei brune (spălare și curățare a reziduurilor chimice), al procesului de delignificare cu oxigen (continuarea procesului de delignificare cu oxigen) și al procesului de înălbire (înălbirea pastei de hârtie care este încă de culoare brună în urma etapei de delignificare).

14. Pentru fiecare dintre aceste etape, furnizorii propun în general insule de producție, adică o „ofertă grupată” de echipamente asamblate de furnizor (de exemplu, spălătoare cu rezervoare, conducte și malaxoare pentru etapa de spălare). Atunci când furnizorii trebuie să înlocuiască elemente importante din fabrică pentru a ameliora capacitățile acesteia, marea parte a clienților cumpără o astfel de insulă de producție integrată pentru etapa respectivă. Comisia a constatat, de asemenea, că clienții proprietari de noi fabrici, deși combină deseori diverse insule de producție, solicită oferte de insule de producție distincte.

2. Insule de producție pentru noi fabrici contra insulelor de producție pentru proiecte de reconstrucție

15. Cu toate acestea, analiza ofertelor de către Comisie a demonstrat că ar trebui definite piețe separate pentru echipamentele din cadrul insulelor de producție utilizate în fabricile noi, pe de o parte, și pentru proiectele de reconstrucție, pe de altă parte. Într-adevăr, mărimea unei „oferte grupate” tipice de diferite insule de producție este mai importantă în cazul fabricilor noi decât în cazul proiectelor de reconstrucție, pentru care clienții nu cumpără, în majoritatea cazurilor, decât o insulă de producție. Know-how-ul aferent proiectelor de construcție a unor fabrici noi sunt, de asemenea, diferite de cele care se aplică proiectelor de reconstrucție, în special deoarece se referă mai ales la activități de programare și inginerie și pentru că este nevoie de mai mult know-how în construcția de fabrici noi decât în proiecte de reconstrucție.

16. Ar trebui să fie consemnat că analiza pieței de către Comisie nu a susținut definirea unei piețe pentru „fabricile

de celuloză noi în totalitate”. Marea majoritate a clienților proprietari de fabrici noi nu au cumpărat o fabrică întreagă, ci au ales să achiziționeze insule de producție distincte. Doar câțiva clienți au indicat că intenționează să cumpere, în viitor, o fabrică complet nouă de la un furnizor (post-concentrare), în cazul în care există doi furnizori care să poată oferi produse pentru o fabrică întreagă. Majoritatea clienților au declarat că vor continua să cumpere, de asemenea, fabrici noi în „loturi” de la diverși furnizori. Se constată că acești clienți consideră că în acest fel pot alege produsul cel mai potrivit pentru fiecare insulă.

3. Piețe separate pentru fierbătoare „cu funcționare discontinuă” și fierbătoare „cu funcționare continuă” pentru fabricile noi

17. Comisia a concluzionat, de asemenea, că cele două tipuri principale de fierbătoare utilizate în procesul de coacere, adică fierbătoarele „cu funcționare discontinuă” și fierbătoarele „cu funcționare continuă” ⁽¹⁾ sunt în concurență între ele, cel puțin în ceea ce privește fierbătoarele pentru fabricile noi ⁽²⁾. Într-adevăr, o parte semnificativă dintre clienții solicită oferte fără a preciza tipul de fierbător, în cazul unui fierbător pentru o fabrică nouă. Cu toate că unii dintre clienții pentru „fabrici noi” preferă fierbătoarele cu funcționare continuă și cu toate că alți clienți aleg întotdeauna fierbătoarele cu funcționare discontinuă, există mulți clienți care nu au o preferință anume pentru niciunul din cele două tipuri. Pentru acest grup de clienți, ambele tipuri de fierbătoare exercită în mod direct o presiune concurențială unul față de celălalt ⁽³⁾.

⁽¹⁾ În fierbătoarele cu funcționare discontinuă, pasta de hârtie este coaptă în „loturi” prin umplerea fierbătorului cu funcționare discontinuă cu aşchii de lemn, împreună cu produsele chimice necesare, și coacerea pe o perioadă de una sau mai multe ore. La sfârșitul procesului, toată pasta de hârtie este pompată spre următoarea etapă, iar fierbătorul cu funcționare discontinuă trebuie să fie umplut din nou. Spre deosebire de fierbătorul cu funcționare discontinuă, care se bazează pe un proces „secvențial”, un fierbător cu funcționare continuă generează un flux continuu de aşchii de lemn și produse chimice, amestecul fiind copt și eliberat în continuu prin extremitatea de ieșire a fierbătorului.

⁽²⁾ Analiza a demonstrat că în cazul proiectelor de reconstrucție, clienții aleg, în majoritatea cazurilor, același tip de fierbător ca cel utilizat anterior și că nu înlocuiesc niciodată un fierbător cu funcționare continuă cu unul cu funcționare discontinuă.

⁽³⁾ Cu toate că este posibil, în mod teoretic, să se definească trei piețe diferite pentru trei grupuri de clienți, este de preferat ca piața de fierbătoare să nu se împartă în subdiviziuni, deoarece limitele dintre diferitele grupuri de clienți nu sunt clare. În evaluarea concurenței în cadrul deciziei se iau în considerare efectele produse asupra celor trei categorii de clienți.

4. Absența unor piețe distincte pentru servicii și întreținere

18. În ceea ce privește activitățile de servicii și întreținere, decizia concluzionează că în acest domeniu concurența este neglijabilă sau inexistentă. În vreme ce echipamentul pentru fabricile de celuloză este, de asemenea, vândut clienților care vor să înlocuiască părți minore dintr-o mașină defectă sau dintr-o insulă de producție, analiza pieței de către Comisie a demonstrat că, pentru acest sector de activitate (numit, de asemenea, *înlocuire „stay-in-business”*), furnizorii nu sunt în concurență unii cu alții, deoarece, în cele mai multe cazuri, clienții se adresează de obicei furnizorului inițial al produsului.

5. Concluzie privind piețele de produse

19. Prin urmare, decizia definește următoarele piețe relevante de produse ⁽¹⁾:

I. Fierbătoare:

1. Fierbătoare pentru fabrici noi
2. Fierbătoare cu funcționare discontinuă pentru reconstrucții
3. Fierbătoare cu funcționare continuă pentru reconstrucții.

II. Echipamente pentru spălare, delignificare cu oxigen și înălbire:

4. Echipamente pentru etapa de spălare a pastei brune, pentru noi fabrici
5. Echipamente pentru etapa de delignificare, pentru noi fabrici
6. Echipamente pentru etapa de înălbire, pentru noi fabrici
7. Echipamente pentru etapa de spălare a pastei brune, pentru proiecte de reconstrucție
8. Echipamente pentru etapa de delignificare, pentru proiecte de reconstrucție
9. Echipamente pentru etapa de înălbire, pentru proiecte de reconstrucție.

IV. PIEȚELE GEOGRAFICE RELEVANTE

20. Decizia definește piețele în cauză ca fiind de dimensiune mondială. Condițiile de piață sunt similare în lumea întreagă, iar clienții din toate regiunile lumii solicită oferte și cumpără în mod efectiv echipament pentru fabricile de celuloză la scară mondială.

⁽¹⁾ Comisia a încercat, de asemenea, să determine dacă ar trebui definită o piață de automatizare afectată în mod vertical (de exemplu, sisteme de automatizare ale insulelor de producție, automatizare a echipamentelor pentru fabricile de celuloză sau automatizare a proceselor industriale). Acest aspect ar putea fi lăsat deschis, în cele din urmă, în sensul prezentei decizii, având în vedere absența preocupațiilor referitoare la concurență oricare ar fi scenariul care se prezintă.

V. EVALUAREA REFERITOARE LA CONCURENȚĂ

1. Fierbătoare pentru noi fabrici

21. Pe piața fierbătoarelor pentru noi fabrici, Kvaerner și Metso ar deține o cotă de piață de aproximativ [60-70] %, tehnologia de coacere continuă a întreprinderii Kvaerner reprezentând aproximativ [50-60] %, iar fierbătorul cu funcționare discontinuă al societății Metso reprezentând aproximativ 14 % din valoarea vânzărilor 2001 și 2005. Andritz deține în jur de [30-40] % din piață. Societatea canadiană GL&V este, de asemenea, prezentă pe piață și ia parte la cererile de oferte pentru fierbătoarele cu funcționare discontinuă.

22. Prin urmare, concentrarea ar reduce de la trei la doi numărul de furnizori pentru fierbătoarele pentru fabrici noi, cu o cotă de piață a părților ce ar depăși [60-70] %. O poziție pe piață atât de bine consolidată pe o piață foarte concentrată indică, în sine, o poziție dominantă pe piața fierbătoarelor. Este probabil, prin urmare, ca concentrarea să reducă concurența pe piața fierbătoarelor pentru noi fabrici.

2. Echipamente pentru spălare, delignificare cu oxigen și înălbire

Poziție dominantă pe piețele de echipamente pentru spălare, delignificare cu oxigen și înălbire

23. Analiza pieței de către Comisie a demonstrat, de asemenea, că tranzacția ar conduce la cote de piață foarte mari, între [40 -50] % și [80-90] % pe piețele de echipamente pentru spălare, delignificare cu oxigen și înălbire, atât pentru noile fabrici, cât și pentru proiectele de reconstrucție. Andritz, cu cote de piață între [40-50] % și [20-30] %, ar rămâne principalul concurent, iar concurentul cel mai important situat imediat după, GL&V, ar deține doar cote de piață între [0-10] % și [0-10] % pe piața de reconstrucții și mai puțin decât [0-10] % pe piața de fabrici noi. În consecință, concentrarea ar reduce în mod semnificativ numărul concurenților în domeniul echipamentelor pentru spălare, delignificare cu oxigen și înălbire, reunind cei doi lideri de piață în domeniu, care sunt singurii furnizori ai tehnologiei pentru prese de spălare acceptată pe scară mondială de principalii clienți. În special pentru că tehnologia de spălare GL&V este percepută de mulți clienți ca „depășită” și prea costisitoare, unii dintre respondenții la testul de piață al Comisiei au considerat că operațiunea constituie o concentrare de la „3 la 2”, ceea ce, după toate posibilitățile, va permite părților să crească prețurile în domeniul echipamentelor.

24. Cu toate acestea, se va avea în vedere că pentru clienții pieței „noilor fabrici” care intenționează să cumpere, în viitor, o fabrică complet nouă de la un furnizor, efectul concentrării este mai degrabă unul pozitiv. Pentru acest tip de clienți, Andritz deține în prezent monopolul, iar concentrarea va permite societății Metso/Kvaerner să concureze cu Andritz pentru aprovizionarea cu astfel de fabrici complete. Preocupările referitoare la concurență, provocate de crearea unei poziții dominante în domeniul echipamentelor pentru spălare, delignificare cu oxigen și înălbire, sunt, prin urmare, valabile doar pentru acei clienți de pe piața de fabrici noi care preferă să cumpere în loturi. Pentru acest tip de clienți de pe piața de fabrici noi și pentru clienții de pe piața de reconstrucție, concentrarea va duce la apariția unui furnizor dominant cu cote de piață foarte mari pe piețele de echipamente pentru spălare, delignificare cu oxigen și înălbire și cu doar doi concurenți rămași (Andritz și GL&V), dintre care unul (GL&V) nu a realizat vânzări importante în decursul ultimilor cinci ani. Mai mult, piața prezintă bariere de intrare importante, datorită know-how-ului și brevetelor necesare fabricării de echipament pentru fabricile de celuloză, precum și importanței reputației și a produselor de referință.

Absența circumstanțelor atenuante care să elimine efectul anticoncurențial

25. Comisia a verificat, de asemenea, în ce măsură efectele anti-concurențiale ale concentrării ar putea fi atenuate de alți factori. Anumiți clienți importanți au pretins într-adevăr că dețin o putere de cumpărare în raport cu furnizorii lor. Cei mai mulți clienți au subliniat, de asemenea, că concentrarea nu a avut doar efecte negative asupra lor, ci și efecte pozitive asupra activităților acestora. Clienții au menționat faptul că părțile implicate în concentrare ar dispune de o gamă mai largă de produse care le-ar permite să cumpere mai ușor prin oferte grupate conținând mai multe insule de producție de la un singur furnizor. Cumpărarea prin oferte grupate (conținând, de exemplu, un fierbător și echipamente pentru spălare, delignificare cu oxigen și înălbire) permite clienților să reducă „costurile de interfață” care ar putea rezulta din necesitatea de adaptare a diverselor insule de producție de la diferiți furnizori. Combinarea mai multor insule de producție poate, de asemenea, permite evitarea conflictelor în cazuri de acțiune în răspundere. Majoritatea clienților se așteaptă ca concentrarea să aibă efecte avantajoase din punct de vedere al calității produselor furnizate de părțile implicate în concentrare. Aceștia afirmă că prin combinarea cunoștințelor complementare ale societății Metso și întreprinderii Kvaerner (de exemplu, combinarea tehnicilor de coacere respective ale acestora sau combinarea cunoștințelor de care dispune Metso privind lanțul de fabricare cu cunoștințele de care dispune Kvaerner privind etapa de recuperare) va favoriza inovarea.

26. Cu toate că aceste elemente sunt susceptibile să atenueze, într-o anumită măsură, impactul negativ al operațiunii pe piețele pentru tehnologia de coacere și de echipamente pentru spălare, delignificare cu oxigen și înălbire, Comisia consideră că, în mod probabil, acestea nu vor neutraliza pe deplin sau elimina efectele anticoncurențiale pe care

concentrarea le va avea asupra clienților. Într-adevăr, aceștia din urmă au confirmat, în marea majoritate, că efectele pozitive nu ar compensa efectele în mod potențial dăunătoare ale concentrării și că ar prefera ca activitățile care se suprapun să fie cedate.

27. Analiza Comisiei a confirmat, prin urmare, că concentrarea va constitui un obstacol semnificativ în calea concurenței pe piața de fierbătoare pentru fabrici noi și în ceea ce privește vânzarea de echipamente pentru spălare, delignificare cu oxigen și înălbire către fabricile noi și clienții care optează pentru reconstrucție.

VI. ANGAJAMENTE

1. Angajamente propuse de părți

28. Părțile au propus angajamente la 6 octombrie 2006 pentru a înlătura motivele serioase de îndoială ale Comisiei în ceea ce privește compatibilitatea operațiunii cu piața comună. Aceste angajamente, care au fost modificate la 9 noiembrie 2006, se referă la piețele pentru tehnologia de coacere și pentru echipamente pentru spălare, delignificare cu oxigen și înălbire:

Cesiune completă a activităților întreprinderii Kvaerner referitoare la echipamente pentru spălare, delignificare cu oxigen și înălbire

29. Metso propune să cedeze totalitatea activităților întreprinderii Kvaerner referitoare la echipamente pentru spălare, delignificare cu oxigen și înălbire concurentului canadian GL&V. Cesiunea se referă la toate activele corporale și necorporale legate de activitățile întreprinderii Kvaerner referitoare la echipamente pentru spălare, delignificare cu oxigen și înălbire, inclusiv la know-how-ul, drepturile de proprietate intelectuală, mașinile, contractele în curs și personalul principal. Metso a încheiat deja cu concurentul canadian GL&V un acord de vânzare cumpărare obligatoriu privind activitățile referitoare la echipamente pentru spălare, delignificare cu oxigen și înălbire (soluția „concilierii prealabile”).

Cesiune cu clauză de păstrare a dreptului de licență pentru activitățile referitoare la fierbătoare de către Metso

30. Metso se angajează, de asemenea, să cedeze totalitatea activităților sale referitoare la coacerea discontinuă societății GL&V. Cesiunea va permite achizitorului nu doar să utilizeze o licență pentru tehnologia de coacere „SuperBatch”, ci și să dispună de toate activele corporale și necorporale legate de activitățile privind coacerea discontinuă, deținute în prezent de Metso, inclusiv know-how-ul, drepturile de proprietate intelectuală, mașinile, contractele în curs și personalul principal. Spre deosebire de activitățile referitoare la echipamente pentru spălare, delignificare cu oxigen și înălbire, angajamentele propun o clauză de păstrare a dreptului de licență pentru tehnologia SuperBatch de către societatea Metso, astfel încât să i se permită acesteia să ofere tehnologia în paralel societății GL&V. Metso a încheiat deja cu GL&V un acord de vânzare cumpărare obligatoriu privind activitățile referitoare la coacere.

2. Evaluarea angajamentelor propuse

Activitățile referitoare la echipamente pentru spălare, delignificare cu oxigen și înălbire

31. Comisia consideră că cesionarea activităților referitoare la echipamente pentru spălare, delignificare cu oxigen și înălbire de către Kvaerner poate fi privită ca o cesiune a unei activități economice profitabile, din moment ce aceasta include nu numai cesionarea unor brevete sau echipamente dar și toate elementele care fac obiectul activităților întreprinderii Kvaerner referitoare la echipamente pentru spălare, delignificare cu oxigen și înălbire, inclusiv contractele în curs de desfășurare și personalul cel mai important. De asemenea, Comisia a ajuns la concluzia că GL&V este un cumpărător pertinent pentru activitățile economice cesionate, din moment ce aceasta activează deja în domeniul activităților referitoare la echipamente pentru spălare, delignificare cu oxigen și înălbire și din moment ce GL&V a rămas singurul concurent care oferă echipamente pentru numeroasele insule de producție distincte din cadrul întreprinderilor care produc pastă de hârtie, cu excepția părților care fac obiectul concentrării economice și celor ale Andritz. Cu toate că vânzările de echipament nou ale GL&V în domeniul activităților referitoare la echipamente pentru spălare, delignificare cu oxigen și înălbire au fost limitate în perioada 2000-2003 datorită problemelor financiare anterioare ale respectivei activități economice (pe care GL&V o preluase în 2000), întreprinderea a reîntregat piața de echipamente pentru spălare, delignificare cu oxigen și înălbire pe deplin în 2003 și a înregistrat de atunci creșteri semnificative ale cotei de piață. Deci, GL&V beneficiază atât de avantaje cât și de abilitate pentru a deveni „al treilea actor” credibil pe piața de echipamente pentru întreprinderi de pastă de hârtie prin achiziționarea activităților economice cesionate de către Kvaerner și Metso.

Activitățile economice legate de fierbătoare

32. Comisia a constatat că cesionarea totală a activității economice a Metso legată de fierbătoarele cu funcționare discontinuă, fără nicio posibilitate pentru această întreprindere de a rămâne în acest domeniu, nu reprezintă soluția cea mai adecvată pentru piața de fierbătoare. Într-adevăr, în testul de piață al Comisiei cu privire la măsurile corective, clienții au votat aproape în unanimitate pentru o licență în comun pentru tehnologia SuperBatch. Acest lucru se datorează faptului că orice măsură corectivă afectează diferiții clienți în mod diferit. Clienților le este teamă că o cesiune totală a tehnologiei SuperBatch către GL&V ar crea un „monopol” pentru acei clienți care sunt obligați să folosească fierbătoarele cu funcționare discontinuă. În acest context, ar trebui reamintit că GL&V oferă deja propria sa tehnologie pentru fierbătoarele cu funcționare discontinuă și participă la licitațiile pentru noile întreprinderi, deși vânzările sale în domeniul fierbătoarelor sunt minime în acest moment. Deci, o cesiune totală ar reduce în mod efectiv numărul de furnizori de fierbătoare de la 2 la 1. Clienții noilor întreprinderi mari care intenționează să cumpere loturi importante de

echipamente sau chiar o întreprindere completă de la un singur furnizor ar putea fi, de asemenea, afectați în mod negativ, din moment ce GL&V nu oferă o întreprindere completă și nu dispune de o gamă la fel de largă de echipamente pentru întreprinderile de pastă de hârtie precum Andritz sau Mesto/Kvaerner. De asemenea, o cesiune totală ar afecta în mod necesar clienții de pe piața reconstrucțiilor, care ar fi obligați să-și schimbe furnizorul. De aceea, angajamentele actuale prevăd o clauză de retrocesiune pentru Metso cu privire la tehnologia SuperBatch, care oferă posibilitatea întreprinderii să-și ofere tehnologia în același timp întreprinderii GL&V.

Absența efectelor anticoncurențiale imputabile activităților de coordonare

33. Cesiunea propusă ca măsură corectivă va aborda, de asemenea, orice creștere posibilă a riscului activităților de coordonare pe piața echipamentelor pentru întreprinderile de pastă de hârtie, din moment ce aceasta va menține într-o mare măsură structura actuală a pieței, cu trei furnizori eligibili. Activitățile cesionate vor consolida în mod semnificativ GL&V și îi vor permite acestuia să preia rolul întreprinderii Kvaerner, fiind al treilea actor care va exersa o presiune concurențială asupra celorlalți doi furnizori prezenți. Deși abilitatea GL&V de a exersa o presiune concurențială asupra întreprinderilor Andritz și Metso/Kvaerner cu privire la proiectele care necesită furnizarea unei întreprinderi complete sau aproape complete de pastă de hârtie ar putea fi limitate, concentrarea economică nu va afecta de o manieră negativă această situație. În prezent, Andritz deține monopolul pentru astfel de proiecte. Schimbarea adusă prin concentrarea economică este mai degrabă pozitivă, din moment ce vor exista doi furnizori care vor fi în concurență pe viitor în ceea ce privește proiectele de „întreprinderi complete”, ceea ce poate fi privit ca o ameliorare a structurii concurențiale.
34. Astfel, angajamentele propuse vor elimina pe deplin supraunerea de activități între părțile care efectuează notificarea, creând astfel condiții de concurență comparabile cu acelea care sunt caracteristice unei activități anterioare unei concentrării economice.

VII. CONCLUZIE

35. Angajamentele propuse de partea care efectuează notificarea modifică concentrarea economică notificată într-o așa măsură încât incertitudinile serioase ale Comisiei în ceea ce privește compatibilitatea unei astfel de concentrări economice cu normele pieței comune sunt înlăturate și astfel încât tranzacția nu ar afecta în mod semnificativ concurența eficientă în piața comună sau într-o parte substanțială a acesteia. Astfel, cu condiția respectării integrale de către Metso a angajamentelor oferite, concentrarea economică este declarată compatibilă cu normele pieței comune și cu cele ale Acordului privind SEE, în conformitate cu articolul 8 alineatul (2) din Regulamentul CE privind concentrările economice și cu articolul 57 din Acordul privind SEE.

INFORMĂRI PROVENIND DE LA STATELE MEMBRE

Informații comunicate de statele membre privind ajutoarele de stat acordate în conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 70/2001 al Comisiei privind aplicarea articolelor 87 și 88 din Tratatul CE ajutoarelor de stat pentru întreprinderile mici și mijlocii

(Text cu relevanță pentru SEE)

(2008/C 6/08)

Ajutorul nr.	XS 292/07
Stat membru	Cipru
Regiune	Δεν εφαρμόζεται (Den efarmozetai)
Titlul schemei de ajutor sau numele societății care beneficiază de un ajutor individual	Πρόγραμμα «EUROSTARS» (Programma «EUROSTARS»)
Temei legal	Απόφαση Διοικητικού Συμβουλίου Ιδρύματος Προώθησης Έρευνας ημερομηνίας 2/10/2007 (Αποφasi Dioikitikoy Symboylioy Idrymatos Proothisis Ereyinas imerominias 2/10/2007)
Tipul măsurii	Regim de ajutoare
Buget	Buget anual: 0,29 milioane CYP; buget global: —
Valoarea maximă a ajutorului	În conformitate cu articolele 4(2)-(6) și 5 din regulament
Data punerii în aplicare	30.10.2007
Durată	30.6.2008
Obiectiv	Întreprinderi mici și mijlocii
Sectoare economice	Cercetare și dezvoltare
Numele și adresa autorității de acordare a ajutorului	Ίδρυμα Προώθησης Έρευνας Γωνία Απελλή και Νιρβάνα Αγ. Ομολογητές 1683 Λευκωσία Κύπρος (Idryma Proothisis Ereyinas Gonia Apelli kai Nirbana Ag. Omologites 1683 Leykasia Kypros)
Ajutorul nr.	XS 294/07
Stat membru	Italia
Regiune	Regione Marche
Titlul schemei de ajutor sau numele societății care beneficiază de un ajutor individual	Legge 27 ottobre 1994, n. 598, art. 11. Definizione dei criteri e delle modalità per la concessione delle agevolazioni a favore delle piccole e medie imprese artigiane ed industriali per la realizzazione di progetti di ricerca industriale e di sviluppo precompetitivo

Temei legal	DGR 728/07
Tipul măsurii	Regim de ajutoare
Buget	Buget anual: 54 milioane EUR; buget global: —
Valoarea maximă a ajutorului	În conformitate cu articolele 4(2)-(6) și 5 din regulament
Data punerii în aplicare	20.10.2007
Durată	31.12.2008
Obiectiv	Întreprinderi mici și mijlocii
Sectoare economice	Toate sectoarele care întrunesc condițiile pentru primirea ajutorului pentru IMM-uri
Numele și adresa autorității de acordare a ajutorului	Regione Marche PF Innovazione Ricerca/PF Politiche comunitarie Via Tiziano, 44 I-60125 Ancona

Ajutorul nr.	XS 295/07
Stat membru	Polonia
Regiune	Północno-zachodni — woj. Zachodniopomorskie
Titlul schemei de ajutor sau numele societății care beneficiază de un ajutor individual	ESPOL Sp. z o. o.
Temei legal	1) Art. 6 ustawy z dnia 29 lipca 2005 r. o niektórych formach wspierania działalności innowacyjnej (Dz.U. nr 179, poz. 1484, z późn. zm.) 2) Umowa kredytu technologicznego nr 29/14/07/1071 udzielonego ze środków Funduszu Kredytu Technologicznego zawarta w dniu 30.10.2007 r.
Tipul măsurii	Ajutor individual
Buget	Buget anual: —; buget global: 0,20693651 milioane EUR
Valoarea maximă a ajutorului	În conformitate cu articolele 4(2)-(6) și 5 din regulament
Data punerii în aplicare	30.10.2007
Durată	30.9.2012
Obiectiv	Întreprinderi mici și mijlocii
Sectoare economice	Toate sectoarele care întrunesc condițiile pentru primirea ajutorului pentru IMM-uri
Numele și adresa autorității de acordare a ajutorului	Bank Gospodarstwa Krajowego Al. Jerozolimskie 7 PL-00-955 Warszawa

Ajutorul nr.	XS 297/07
Stat membru	Regatul Unit
Regiune	England
Titlul schemei de ajutor sau numele societății care beneficiază de un ajutor individual	Rural Development Programme for England — measure code 123 (Adding value to agricultural and forestry products)
Temei legal	Section 2(2) of the European Communities Act 1972 Article 4 of the Commission Regulation (EC) No 70/2001
Tipul măsurii	Regim de ajutoare
Buget	Buget anual: 7 milioane GBP; buget global: —
Valoarea maximă a ajutorului	În conformitate cu articolele 4(2)-(6) și 5 din regulament
Data punerii în aplicare	22.11.2007
Durată	30.6.2008
Obiectiv	Întreprinderi mici și mijlocii
Sectoare economice	Agricultură, vânătoare, silvicultură
Numele și adresa autorității de acordare a ajutorului	Department for Environment, Food and Rural Affairs Nobel House 17 Smith Square London SW1P 3JR United Kingdom

Ajutorul nr.	XS 298/07
Stat membru	Italia
Regiune	Lombardia
Titlul schemei de ajutor sau numele societății care beneficiază de un ajutor individual	Interventi relativi ai prodotti non compresi nell'allegato I del trattato CE in materia di: — promozione dell'innovazione delle fasi di produzione, trasformazione e commercializzazione, — incremento del valore aggiunto delle produzioni, incentivando nuovi processi e tecnologie per lo sviluppo di nuovi prodotti e sistemi di qualità e per il migliore impiego dei sottoprodotti delle lavorazioni, — razionalizzazione, organizzazione ed integrazione dei processi di trasformazione e/o commercializzazione dei prodotti, — incentivazione di nuovi sbocchi di mercato, — adeguamento delle condizioni sanitarie ed igieniche, — protezione dell'ambiente
Temei legal	— Delibera di Giunta regionale n. VIII/3910, del 27 dicembre 2006, «Programma di sviluppo rurale 2007-2013 [Regolamento (CE) n. 1698/2005]», — Legge regionale n. 7, del 7 febbraio 2000, «Norme per gli interventi regionali in agricoltura», art. 8 «Trasformazione e commercializzazione»

Tipul măsurii	Regim de ajutoare
Buget	Buget anual: 20 milioane EUR; buget global: —
Valoarea maximă a ajutorului	În conformitate cu articolele 4(2)-(6) și 5 din regulament
Data punerii în aplicare	15.12.2007
Durată	31.12.2013
Obiectiv	Întreprinderi mici și mijlocii
Sectoare economice	Agricultură, vânătoare, silvicultură, alte sectoare ale industriei prelucrătoare
Numele și adresa autorității de acordare a ajutorului	Regione Lombardia Direzione generale Agricoltura Via Pola, 12/14 I-20124 Milano

RECTIFICARE

Rectificare la nota în atenția persoanelor, grupărilor și entităților cuprinse în lista prevăzută la articolul 2 alineatul (3) din Regulamentul (CE) nr. 2580/2001 al Consiliului privind măsurile restrictive specifice îndreptate împotriva anumitor persoane și entități în vederea combaterii terorismului (a se vedea anexa la Decizia 2007/871/PESC a Consiliului din 20 decembrie 2007)

(Jurnalul Oficial al Uniunii Europene C 314 din 22 decembrie 2007)

(2008/C 6/09)

În sumar (pe coperta a treia) și la pagina 42, în titlu și în primul paragraf:

în loc de: „Decizia 2007/871/PESC a Consiliului”,

se va citi: „Decizia 2007/868/CE a Consiliului”.
